

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

**11032** *APLICACIÓ PROVISIONAL del Bescanvi de notes constitutiu d'Acord, de modificació de l'annex 1 de l'Acord entre el Regne d'Espanya i la República de Bulgària sobre el reconeixement recíproc i el bescanvi dels permisos de conducció, de 30 d'abril de 2002, fet a Sofia els dies 24 de març de 2003, 23 de setembre de 2004 i 20 d'abril de 2005. («BOE» 154, de 29-6-2005.)*

República de Bulgària.  
Ministeri d'Afers Exteriors.  
Núm. 04-02-86/28.03.2003.

El Ministeri d'Afers Exteriors de la República de Bulgària saluda atentament l'honorable Ambaixada del Regne d'Espanya a Sofia i, en relació amb les modificacions i esmenes produïdes a la Llei de circulació per les carreteres a la República de Bulgària, té l'honor de remetre adjunt a la part espanyola el text de l'annex sobre les esmenes de l'annex 1, taules per equiparar les categories en els permisos de conduir búlgars i espanyols de l'Acord entre la República de Bulgària i el Regne d'Espanya sobre el reconeixement mutu i la renovació dels permisos de conduir, signat el 30 d'abril de 2002 mitjançant el bescanvi de notes.

En cas que la part espanyola expressi la seva conformitat amb el text de l'annex damunt esmentat sobre les esmenes de l'annex 1, taules per equiparar les categories dels permisos de conduir búlgars i espanyols, aquesta Nota i la Nota de resposta de l'honorable Ambaixada representen l'Acord entre la República de Bulgària i el Regne d'Espanya per al reconeixement mutu i la renovació dels permisos de conduir a partir del 30 d'abril de 2002, signat a través del bescanvi de notes, que entra en vigor en la data del bescanvi.

El Ministeri d'Afers Exteriors de la República de Bulgària aprofita l'ocasió per reiterar a l'Ambaixada del Regne d'Espanya a Sofia el testimoni de la seva més alta consideració.

Annex: segons el text.

Sofia, 24 de març de 2003

Ambaixada del Regne d'Espanya.  
Sofia.

República de Bulgària.  
Ministeri d'Afers Exteriors.  
Ref. 04.02.273.

El Ministeri d'Afers Exteriors de la República de Bulgària saluda atentament l'Ambaixada del Regne d'Espanya a Sofia i, ampliant la Nota d'aquest Ministeri, de ref. 04-02-86 del 28 de març de 2003, que conté la proposta de la part búlgara per a la signatura d'un suplement a l'annex I-Taula d'equivalències entre les classes de permisos de conducció búlgars i espanyols de l'Acord entre la República de Bulgària i el Regne d'Espanya sobre el reconeixement recíproc i el bescanvi dels permisos de conducció, signat el 30 d'abril de 2002, mitjançant el bescanvi de notes, i en resposta a la Nota núm. 68/04 de 19 d'abril de 2004 de l'Honorable Ambaixada, té l'honor d'informar:

El Consell de Ministres de la República de Bulgària ha expressat la seva conformitat perquè el suplement a l'annex I-Taula d'equivalències entre les classes de permisos de conducció búlgars i espanyols de l'Acord entre la República de Bulgària i el Regne d'Espanya sobre el reconeixement recíproc i el bescanvi dels permisos de conducció, signat el 30 d'abril de 2002, mitjançant el bescanvi de notes, s'apliqui amb caràcter provisional fins a la finalització dels procediments jurídics interns en relació amb l'entrada en vigor d'aquest.

En cas que la part espanyola doni la seva conformitat al text de l'esmentat suplement a l'annex I-Taula d'equivalències entre les classes de permisos de conducció búlgars i espanyols, la Nota de la part búlgara amb la referència indicada anteriorment, la present Nota i la Nota de resposta de l'Honorable Ambaixada constitueixen l'acord sobre el suplement a l'annex I-Taula d'equivalències entre les classes de permisos de conducció búlgars i espanyols de l'Acord entre la República de Bulgària i el Regne d'Espanya sobre el reconeixement recíproc i el bescanvi dels permisos de conducció, signat el 30 d'abril de 2002, mitjançant el bescanvi de notes, que s'aplica amb caràcter provisional fins a la finalització dels procediments jurídics interns en relació amb l'entrada en vigor d'aquest.

El Ministeri d'Afers Exteriors agrairia que, en cas d'acceptar la forma de signatura del dit suplement a l'annex I-Taula d'equivalències entre les classes de permisos de conducció búlgars i espanyols, la part espanyola n'informi degudament.

El Ministeri d'Afers Exteriors de la República de Bulgària aprofita l'ocasió per reiterar davant l'Ambaixada del Regne d'Espanya a Sofia el testimoni de la seva més alta consideració.

Sofia, 23 de setembre de 2004.

A l'Ambaixada del Regne d'Espanya.  
Sofia.

### NOTA VERBAL

L'Ambaixada d'Espanya a Sofia saluda atentament el Ministeri d'Afers Exteriors de la República de Bulgària, i té l'honor d'al·ludir a les notes verbals de ref. 04-02-861.28.03.2003-07-15, de data 24 de març de 2003, i de ref. 04.02.273, de data 23 de setembre de 2004, amb el contingut següent:

«El Ministeri d'Afers Exteriors de la República de Bulgària saluda atentament l'honorable Ambaixada del Regne d'Espanya a Sofia i, en relació amb les modificacions i esmenes produïdes a la Llei de circulació per les carreteres a la República de Bulgària, té l'honor de remetre adjunt a la part espanyola el text de l'annex sobre les esmenes de l'annex 1, taules per equiparar les categories en els permisos de conduir búlgars i espanyols de l'Acord entre la República de Bulgària i el Regne d'Espanya sobre el reconeixement mutu i la renovació dels permisos de conduir, signat el 30 d'abril de 2002 mitjançant el bescanvi de notes.

En cas que la part espanyola expressi la seva conformitat amb el text de l'annex damunt esmentat sobre les esmenes de l'annex 1, taules per equiparar les categories dels permisos de conduir búlgars i espanyols, aquesta Nota i la Nota de resposta de l'honorable Ambaixada representen l'Acord entre la República de Bulgària i el Regne d'Espanya per al reconeixement mutu i la renovació dels permisos de conduir a partir del 30 d'abril de 2002, signat a través del bescanvi de notes, que entra en vigor en la data del bescanvi.

El Ministeri d'Afers Exteriors de la República de Bulgària aprofita l'ocasió per reiterar a l'Ambaixada del Regne d'Espanya a Sofia el testimoni de la seva més alta consideració.

Annex: segons el text.

Sofia, 24 de març de 2003.

Ambaixada del Regne d'Espanya.  
Sofia.

El Ministeri d'Afers Exteriors de la República de Bulgària saluda atentament l'Ambaixada del Regne d'Espanya a Sofia i, ampliant la Nota d'aquest Ministeri, de ref. 04-02-86 del 28 de març de 2003, que conté la proposta de la part búlgara per a la signatura d'un suplement a l'annex I-Taula d'equivalències entre les classes de permisos de conducció búlgars i espanyols de l'Acord entre la República de Bulgària i el Regne d'Espanya sobre el reconeixement recíproc i el bescanvi dels permisos de conducció, signat el 30 d'abril de 2002, mitjançant el bescanvi de notes, i en resposta a la Nota núm. 68/04 de 19 d'abril de 2004 de l'Honorable Ambaixada, té l'honor d'informar:

El Consell de Ministres de la República de Bulgària ha expressat la seva conformitat perquè el suplement a l'annex I-Taula d'equivalències entre les classes de permisos de conducció búlgars i espanyols de l'Acord entre la República de Bulgària i el Regne d'Espanya sobre el reconeixement recíproc i el bescanvi dels permisos de conducció, signat el 30 d'abril de 2002, mitjançant el bescanvi de notes, s'apliqui amb caràcter provisional fins a la finalització dels procediments jurídics interns en relació amb l'entrada en vigor d'aquest.

En cas que la part espanyola doni la seva conformitat al text de l'esmentat suplement a l'annex I-Taula d'equivalències entre les classes de permisos de conducció búlgars i espanyols, la Nota de la part búlgara amb la referència indicada anteriorment, la present Nota i la Nota de resposta de l'Honorable Ambaixada constitueixen l'acord sobre el suplement a l'annex I-Taula d'equivalències entre les classes de permisos de conducció búlgars i espanyols de l'Acord entre la República de Bulgària i el Regne d'Espanya sobre el reconeixement recíproc i el bescanvi dels permisos de conducció, signat el 30 d'abril de 2002, mitjançant el bescanvi de notes, que s'aplica amb caràcter provisional fins a la finalització dels procediments jurídics interns en relació amb l'entrada en vigor d'aquest.

El Ministeri d'Afers Exteriors agrairia que, en cas d'acceptar la forma de signatura del dit suplement a l'annex I-Taula d'equivalències entre les classes de permisos de conducció búlgars i espanyols, la part espanyola n'informi degudament.

El Ministeri d'Afers Exteriors de la República de Bulgària aprofita l'ocasió per reiterar davant l'Ambaixada del Regne d'Espanya a Sofia el testimoni de la seva més alta consideració.

Sofia, 23 de setembre de 2004.

A l'Ambaixada del Regne d'Espanya.  
Sofia.»

El Ministeri d'Afers Exteriors de la República de Bulgària aprofita l'ocasió per reiterar a l'Ambaixada del Regne d'Espanya a Sofia el testimoni de la seva més alta consideració.

Sofia, 23 de setembre de 2004.

A l'Ambaixada del Regne d'Espanya.  
Sofia.

.../...

En resposta al text anterior, aquesta Ambaixada es complau a confirmar que la proposta damunt descrita és acceptable per al Govern d'Espanya i que les notes verbals esmentades d'aquest Ministeri d'Afers Exteriors de dates 28 de març de 2003 i de 23 de setembre de 2004, i aquesta de resposta, constitueixen un Acord entre els dos països, que s'aplica provisionalment des de la data d'aquesta Nota fins a la seva entrada en vigor, que ha de tenir lloc en la data de l'última comunicació, per via diplomàtica, per mitjà de la qual les parts s'informin del compliment dels respectius requisits legals interns per a la seva entrada en vigor.

L'Ambaixada d'Espanya a Sofia aprofita aquesta oportunitat per reiterar al Ministeri d'Afers Exteriors de la República de Bulgària el testimoni de la seva més distingida consideració.

Sofia, 20 d'abril de 2005.

## ANNEX

### Per completar l'annex I-Taula d'equivalències entre les classes de permisos de conducció búlgars i espanyols

#### PERMISOS DE CONDUCCIÓ BÚLGARS

Llicències de conduir espanyoles	A	A1	B	B1	C	C1	C+E	C1+E	D	D1	D+E	D1+E	Troleibús	Tramvia	Tractor	Ciclomotor
A10																
A	X															
B			X													
C					X											
D1																
D									X							
B+E																
C+B																
C+E							X									
D1+E																
D+E											X					
LCC																X
LVA															X	
Notes		(1)		(2)		(3)		(5)		(4)		(6)	(7)	(8)		